

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i byli zanurzani w — Jordanie rzece przez niego, wyznający — grzechy ich.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ci, którzy otwarcie przyznawali się do swoich grzechów, byli przez niego chrzczeni w rzece Jordan.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i byli zanurzani* w Jordanie rzece przez niego, wyznający** grzechy ich. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i byli zanurzani w Jordanie przez niego wyznający grzechy ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Tych, którzy otwarcie przyznawali się do swoich grzechów, Jan chrzczył w Jordanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I byli przez niego chrzczeni w Jordanie, wyznając swoje grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I byli chrzczeni od niego w Jordanie, wyznawając grzechy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i byli chrzczeni w Jordanie od niego, spowiadając się grzechów swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Przyjmowano od niego chrzest w rzece Jordan, wyznając swoje grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I byli chrzczeni przezeń w rzece Jordanie, wyznając grzechy swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Wyznawali swoje grzechy, a on ich chrzczył w wodach Jordanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chrzcił ich w Jordanie, a oni wyznawali swoje grzechy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjmowali od niego chrzest w wodach Jordanu i wyznawali swoje grzechy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wyznawali swoje grzechy, a on chrzczył ich w wodach Jordanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	A ci, którzy wyznawali swoje grzechy, byli przez niego chrzczeni w Jordanie, rzece.

¹⁾ zanurzenie, obmycie.

²⁾ Wygłaszając je (publicznie).

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i були хрещені ним в ріці Йордані, визнаючи свої гріхи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i byli zanurzani dla pogrążenia i zatopienia w Iordanesie rzece pod przewodnictwem jego przez wypowiedanie tego samego jako uznanie wydzielający z siebie uchybienia swoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz wyznając swoje grzechy, byli zanurzani przez niego w Jordanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyznając grzechy, byli przez niego zanurzani w rzece Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	i ludzie byli przez niego chrzczeni w rzece Jordan, i otwarcie wyznawali swe grzechy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On zaś zanurzał w wodach Jordanu tych, którzy przyznawali się do swoich grzechów.